

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра немецкого языка и методики его преподавания

«УТВЕРЖДАЮ»  
Проректор по учебной работе  
Ю. А. Жадаев  
«29» 10 2016 г.



## **Анализ текста первого иностранного языка**

**Программа учебной дисциплины**  
Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»  
Профили «Немецкий язык», «Английский язык»

*очная форма обучения*

Волгоград  
2016

Обсуждена на заседании кафедры немецкого языка и методики его преподавания  
«30» июня, 2016 г., протокол № 12

Заведующий кафедрой [подпись] Красавский Н.А. «30» 06 2016 г.  
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных  
языков «4» 07 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета [подпись] «4» 07 2016 г.  
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
«29» 08 2016 г., протокол № 1

#### Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)
Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)
Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)

#### Разработчики:

Красавский Николай Алексеевич, доктор филологических наук, профессор кафедры  
немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Программа дисциплины «Анализ текста первого иностранного языка» соответствует  
требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование»  
(утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 9  
февраля 2016 г. № 91) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.05  
«Педагогическое образование» (профили «Немецкий язык», «Английский язык»),  
утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 28 марта 2016 г., протокол №  
10).

## **1. Цель освоения дисциплины**

Расширить и углубить знания студентов о современном состоянии и перспективах развития интерпретации текста как основы теории и практики обучения иностранным языкам, ознакомить их с основными положениями лингвистики текста и теории дискурса; обучить стилистическому анализу и интерпретации текста.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Анализ текста первого иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору.

Для освоения дисциплины «Анализ текста первого иностранного языка» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История», «Культурология», «Профессиональная этика», «Введение в лингвокультурологию», «Введение в межкультурную коммуникацию», «Введение в языкознание», «Второй иностранный язык в коммуникации», «Грамматика в ситуациях», «Грамматика в ситуациях (второй иностранный язык)», «Деловой второй иностранный язык», «Деловой первый иностранный язык», «Древние языки», «Зарубежная литература (второй иностранный язык)», «Зарубежная литература (первый иностранный язык)», «История и культура страны изучаемого 1 языка», «История и культура страны изучаемого 2 языка», «История религии», «Лексикология второго иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Лингвокультурология эмоций», «Межкультурная коммуникация», «Нормы письменной речи», «Основы науки о языке», «Первый иностранный язык в коммуникации», «Переводоведение», «Праздники и традиции народов России», «Практикум по русскому языку», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Русский язык», «Ситуативная грамматика второго иностранного языка», «Ситуативная грамматика первого иностранного языка», «Современные теории и методы обучения второму иностранному языку», «Современные теории и методы обучения первому иностранному языку», «Современные технологии обучения второму иностранному языку», «Современные технологии обучения первому иностранному языку», «Современный русский язык», «Стилистика второго иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка», «Страноведение и лингвострановедение (второй иностранный язык)», «Страноведение и лингвострановедение (первый иностранный язык)», «Теоретическая грамматика второго иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Теория и практика перевода», «Ценностные проблемы современного образования», «Языкознание», прохождения практик «Педагогическая практика (воспитательная)», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

## **3. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- способностью применять теоретические знания и практические умения и навыки в

области иностранного языка и методики его преподавания для постановки и решения профессиональных задач (СК-1).

**В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

***знать***

- дефиниции текста; предмет, задачи анализа текста;
- статус дисциплины «анализ текста» среди лингвистических дисциплин;
- определение понятия «дискурс»;
- определение понятий «речевая компетенция», «языковая компетенция»;
- сущность понятий «система», «структура», «языковой уровень»;
- категории текста - информативность, когезия, ретроспекция, проспекция, автосемантия, модальность;
- определение функциональной принадлежности текста; семантический и структурный подходы к тексту;
- определение речевого жанра. Знать содержание понятия «стилистика текста»;
- определение художественного текста;
- особенности структуры художественного текста;
- сущность понятия «языковая картина мира»;
- сущность понятия "индивидуально-авторская картина мира« и содержание понятия «образ автора»;
- понятия структуры художественного текста, авторской интенции;
- признаки стилистически маркированных языковых элементов и базисные фигуры речи художественного текста и их функции;
- понятие «структура художественного произведения»;
- типы проблематики, феномен «идейный мир»: авторские оценки, художественная идея; соотношение темы, проблемы; содержание понятия «изображенный мир»:
- художественные детали, психологические детали, психологический портрет, литературный портрет, пейзаж;

***уметь***

- выделять признаки в дефиниции понятия текста; анализировать лингвистические концепции текста;
- сравнивать и критически оценивать имеющиеся концепции текста;
- различать дискурс и текст; объяснять сущность конститутивных признаков дискурса;
- различать разные типы дискурса;
- объяснять различия между понятиями «денотация» и «коннотация»;
- использовать при интерпретации текста метод лакун для выявления национально-культурной специфики немецкой языковой и когнитивной картин мира; выявлять разноуровневые экспрессивные средства в тексте;
- различать жанры;
- выявлять стилистически окрашенные слова, разноуровневые экспрессивные средства в тексте;
- использовать приемы лингвистического анализа художественного текста;
- давать лингвистический комментарий художественному тексту;
- выявлять речевой портрет автора художественного текста и определять способы объективации образа автора;
- анализировать языковой материал на основе изученных теоретических концепций;
- формировать когнитивные стратегии при работе с иноязычным текстом;
- выявлять стилистически отмеченные языковые элементы в художественном тексте;
- объяснять целесообразность их использования автором текста;

- осуществлять семантический и концептуальный анализ текста;
- применять фоновые знания при интерпретации текста;

**владеть**

- базовыми терминами дисциплины «анализ текста»;
- принципами и методами анализа текста;
- базисными понятиями теории дискурса;
- навыками, позволяющими отличать разные модальности текста; принципами и методами анализа текста;
- навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями;
- навыками классификации жанров;
- навыками вычленения свойств текста и принципами и методами анализа текста;
- навыками вычленения свойств текста;
- принципами и методами анализа художественного текста;
- навыками вычленения в художественном тексте экспрессивных элементов;
- основными механизмами текстовой деятельности языковой личности.

**4. Объём дисциплины и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		10
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	28	28
В том числе:		
Лекции (Л)	–	–
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	28	28
<b>Самостоятельная работа</b>	44	44
<b>Контроль</b>	–	–
Вид промежуточной аттестации		3Ч
Общая трудоёмкость	часы	72
	зачётные единицы	2

**5. Содержание дисциплины**

**5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Общая характеристика текста. Статус дисциплины «Анализ текста».	Определение феномена "текст". Подходы к толкованию текста. Функции текста. Типология текстов. Структура текста. Задачи учебной дисциплины "Анализ текста".
2	Текст и дискурс.	Дискурс и текст как продукт и результат текстовой деятельности. Определение понятия «дискурс», его характеристики. Типология дискурса.
3	Текст в системе языковых уровней. Категории и свойства текста.	Определение понятия "языковой уровень". Сущность понятий «система» и «структура». Категории текста (информативность, когезия, ретроспекция, проспекция, модальность).
4	Жанрово-стилевая организация текста.	Тематическое, стилистическое и структурное единство и относительная смысловая завершенность текста. Жанрово-стилистические свойства текста. Стилевая

		принадлежность, жанровый канон, клишированность текста. Понятие смысла текста. Стилистический подход к тексту в рамках изучения композиционно-речевых форм (описание, повествование, рассуждение как обобщенные типы содержания).
5	Художественный текст: определение и специфика.	Определение художественного текста. Функции художественного текста. Понятие хронотопа. Понятия "тема", "идея", "композиция" художественного текста.
6	Художественный текст и индивидуально-авторская картина мира.	Дефиниция индивидуально-авторской картины мира. Понятие речевого портрета. Понятие коммуникативного портрета. Текст как способ реализации индивидуально-авторской картины мира. Образ автора как текстообразующая категория художественного текста. Языковая личность писателя/поэта. Образ автора как центральный элемент образной системы текста. Способы объективации образа автора (авторская речь, чужая речь).
7	Стилистический анализ художественного текста.	Структура художественного текста. Авторская интенция. Выявление стилистически маркированной лексики и фразеологии. Установление стилистически маркированных грамматических явлений. Выявление фигур речи в художественном тексте, их функции.
8	Интерпретация художественного текста.	Структура художественного произведения. Авторская интенция. Право интерпретатора. Типы проблематики художественного текста. Феномены «идейный мир», авторские оценки, художественная идея; соотношение темы, проблемы. Понятие «изображенный мир»: художественные детали, психологические детали, психологический портрет, литературный портрет.

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Общая характеристика текста. Статус дисциплины «Анализ текста».	–	–	2	3	5
2	Текст и дискурс.	–	–	2	3	5
3	Текст в системе языковых уровней. Категории и свойства текста.	–	–	2	4	6
4	Жанрово-стилевая организация текста.	–	–	2	6	8
5	Художественный текст: определение и специфика.	–	–	2	6	8
6	Художественный текст и индивидуально-авторская картина мира.	–	–	2	6	8
7	Стилистический анализ художественного текста.	–	–	8	8	16
8	Интерпретация художественного текста.	–	–	8	8	16

## **6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

### **6.1. Основная литература**

1. Евгеньева Н.А. Literarische Texte als Sprechchanlasse im Deutschunterricht [Электронный ресурс]: уч. пособие/ Евгеньева Н.А.— Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский гос университет, ЭБС АСВ, 2011. — 103 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30094..>

2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс [Электронный ресурс]: учебник/ Брандес М.П. — Электрон. текстовые данные. — М.: Прогресс-Традиция, 2004. — 416 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/7158.—> ЭБС «IPRbooks».

### **6.2. Дополнительная литература**

1. Наер Н.М. Краткий стилистический лексикон [Электронный ресурс]/ Наер Н.М.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, Московский педагогический гос. университет, 2013.— 72 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/18581.—> ЭБС «IPRbooks»..

2. Красавский Н.А. Индивидуально-авторские концепты Германа Гессе: учеб. пособие. – Волгоград, «Парадигма», 2015. – 140 с. – Режим доступа: [http://www.iprbookshop.ru/.](http://www.iprbookshop.ru/) — ЭБС «IPRbooks».

## **7. Ресурсы Интернета**

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Википедия – свободная энциклопедия. –<http://en.wikipedia.org/>.
2. Национальный корпус русского языка. - URL: <http://www.ruscorpora.ru/>.

## **8. Информационные технологии и программное обеспечение**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Пакет офисных приложений (редактор текстовых документов, презентаций, электронных таблиц).

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Анализ текста первого иностранного языка» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Проигрыватель компакт-дисков.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Анализ текста первого иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать

умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Анализ текста первого иностранного языка» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.